



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle

EDUCATION ET  
FORMATION DES  
ADULTES

---

**APPRENDRE À MIEUX**

**ÉCRIRE, LIRE OU CALCULER**

---



---

**CADRE DE  
RÉFÉRENCE**



MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE  
Service de la formation des adultes

© Service de la Formation des adultes 2013



Programme d'éducation  
et de formation  
tout au long de la vie

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.

Cette communication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

# Cadre de référence de l’instruction de base au Luxembourg

## APPRENDRE À MIEUX ÉCRIRE, LIRE OU CALCULER

L’instruction de base s’adresse à des adultes qui veulent apprendre à mieux écrire, lire et communiquer en français ou en allemand ou à améliorer leurs compétences numériques. Il s’agit de résidents de longue date, scolarisés ou non au Luxembourg et qui, pour une raison ou une autre, ont perdu ou n’ont jamais vraiment acquis ces compétences. Il en est de même pour des personnes récemment venues au pays, peu scolarisées ou ne maîtrisant pas l’alphabet latin.

Le cadre de référence, qui définit un ensemble de compétences de base pour l’expression écrite, pour la lecture, pour la communication orale et pour le calcul, est établi dans un souci de cohérence et de transparence de l’instruction de base au Luxembourg. C’est une base commune pour les offreurs de formations et leur personnel enseignant. Pour les apprenants, c’est un outil favorisant l’autonomie et la maîtrise du processus d’apprentissage. Pour les institutions qui guident leurs clients vers l’instruction de base, c’est un outil permettant une information et une orientation plus efficace.

Comme la population visée par l’instruction de base est très hétérogène, l’offre de formation est personnalisée et adaptée au niveau des compétences et aux besoins de tout un chacun.

En début de formation, le cadre de référence est destiné à aider l’apprenant à cibler ses besoins et ses objectifs, et à aider l’offreur de formation à proposer un parcours de formation individualisé. Pendant la formation, le cadre de référence sert à identifier le progrès réalisé par rapport aux objectifs initiaux. En fin de parcours, le cadre de référence sert à évaluer et certifier le niveau de compétences atteint.

Pour le succès du processus d’apprentissage, la motivation de l’apprenant adulte est primordiale. Ainsi, il importe de définir des objectifs d’apprentissage et des contenus qui sont pertinents pour les adultes et qui permettent l’utilisation des acquis dans la vie professionnelle, sociale ou familiale. Le cadre de référence tient compte de cette nécessité en établissant par domaine une liste des savoir-faire à usages multiples, souple et ouverte .

Le cadre de référence se base sur les socles de compétences de l’enseignement fondamental pour ce qui est des savoirs et savoir-faire élémentaires (alphabétisation en langue allemande et mathématiques) et sur les compétences fonctionnelles telles que décrites au niveau A1 du Cadre commun européen de référence pour les langues. Les

compétences définies au niveau de la communication orale tiennent compte du fait que pour beaucoup d'adultes, il s'agit à la fois d'alphabétisation et d'apprentissage d'une langue étrangère.

Le cadre de référence est destiné à l'instruction de base en langue française et en langue allemande. Les apprenants et le personnel enseignant choisissent la langue appropriée en fonction des acquis antérieurs et des besoins de l'apprenant. Il incombe également aux apprenants et aux formateurs de faire le choix de la forme des lettres, (lettres imprimées ou écriture cursive) et le choix des moyens pour la production d'écrits (manuscrits ou dactylographiés).

Comme le cadre de référence est un élément du portfolio, qui sera remis aux apprenants de l'instruction de base dès la rentrée 2013/14, les compétences ont été formulées dans un langage courant et simple.

Le cadre de référence est le résultat de la collaboration et des réflexions communes des offreurs de l'instruction de base au Luxembourg.

Service de la formation des adultes: ICA Ettelbruck, ICA Hollerich, ICA Mersch, ICA Walfer

Institut National des Langues

Centre pénitentiaire, Centre de rétention

Ville de Differdange, Ville d'Esch-sur-Alzette

Centre culturel et d'éducation populaire de Bonnevoie, Centre de Formation Lucien Huss, Interactions Dudelage et Maison d'Afrique.

L'élaboration d'un cadre de référence luxembourgeois a été inspirée par les contacts et la coopération que le Service de la formation des adultes a établis dans le cadre du réseau européen pour les compétences de base (EBSN) et dans le cadre de l'agenda renouvelé pour l'éducation et la formation des adultes. Ainsi le « framework for adult basic skills » de VOX, l'Institut norvégien pour l'éducation des adultes, a servi de base pour l'élaboration du cadre luxembourgeois.

Finalement, le présent cadre de référence devra faire ses preuves dans la pratique de l'enseignement des adultes et sera adapté, complété et précisé au fur et à mesure que l'instruction de base se développe et se professionnalise au Luxembourg.

## Références

---

Ministère de l'Education nationale et de la formation professionnelle. (2008). *Plan d'études école fondamentale*. Luxembourg [http://www.men.public.lu/priorites/ens\\_fondamental/090723\\_bibliotheque/110906\\_plan\\_etudes.pdf](http://www.men.public.lu/priorites/ens_fondamental/090723_bibliotheque/110906_plan_etudes.pdf)

Conseil de l'Europe. (2001). *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Les éditions Didier. Paris [http://www.editionsdidier.com/files/media\\_file\\_3403.pdf](http://www.editionsdidier.com/files/media_file_3403.pdf)

VOX. (2008). *Handbook Competence Goals*. Oslo [http://www.vox.no/upload/6429/Veiledning\\_A4\\_engelsk\\_web1.pdf](http://www.vox.no/upload/6429/Veiledning_A4_engelsk_web1.pdf)



## DIE KOMPETENZBEREICHE LES DOMAINES DE COMPÉTENCES

Schreiben und Lesen  
Écrire et lire

Sprechen und Verstehen  
Parler et comprendre

Rechnen  
Calculer



## Schreiben:

- Alle Buchstaben und Ziffern schreiben
- Wörter in Buchstaben oder Buchstabengruppen aufteilen
- Wörter aus Buchstaben und Buchstabengruppen zusammensetzen
- Grapheme (zum Beispiel: ch, sch, au, eu ...) korrekt nutzen
- Buchstaben, Wörter und einfache Ausdrücke abschreiben
- Ein Formular ausfüllen
- Eine Liste schreiben
- Eine einfache Notiz oder Nachricht schreiben
- Ein Korrekturprogramm nutzen

## Lesen:

- Alle Buchstaben des Alphabets erkennen
- Unbekannte Wörter durch Aufteilung in Buchstaben und Buchstabengruppen lesen
- Namen von Personen und Orten erkennen
- Hinweisschilder lesen und verstehen
- Kurze Texte mit häufig wiederkehrenden und bekannten Wörtern lesen und verstehen
- Informationen in einem einfachen Text finden
- Eine einfache Bedienungsanleitung lesen und verstehen
- Ein Wörterbuch benutzen



# Écrire et lire

## Écrire :

- Écrire toutes les lettres et tous les chiffres
- Décomposer des mots en lettres ou groupes de lettres
- Recomposer des mots à partir de lettres ou groupes de lettres
- Utiliser correctement les graphèmes (par exemple: ch, ou, au ...)
- Copier des lettres, mots et expressions simples
- Remplir un formulaire
- Écrire une liste
- Écrire une note ou un message simple
- Utiliser le correcteur d'un logiciel

## Lire :

- Reconnaître toutes les lettres de l'alphabet
- Déchiffrer des mots inconnus en les segmentant en lettres et groupes de lettres
- Identifier des noms de personnes et de lieux
- Lire et comprendre des panneaux de signalisation
- Lire et comprendre des textes courts avec des mots familiers et courants
- Repérer une information dans un texte facile
- Lire et comprendre un mode d'emploi simple
- Utiliser un dictionnaire

# Sprechen und Verstehen



## Sprechen:

- Grußformeln und Höflichkeitsformen benutzen
- Ein einfaches Gespräch beginnen
- Einfache Nachrichten, Erklärungen und Befehle formulieren
- Seine Bedürfnisse im Alltag ausdrücken
- Interesse und Verständnis zeigen während eines Gesprächs
- Über sich, seine Arbeit, seine Familie und seine Interessen sprechen
- Richtig aussprechen

## Verstehen:

- Grußformeln und Höflichkeitsformen erkennen
- Bei einem Gespräch über persönliche oder bekannte Dinge zuhören und reagieren
- Auf einfache Nachrichten oder Befehle reagieren
- Den Inhalt einer Beschreibung oder Geschichte verstehen
- Einfach ausgedrückte Gefühle, Meinungen und Bedürfnisse erkennen
- Verständnis oder Unverständnis mitteilen



# Parler et comprendre

## Parler :

- Utiliser les formules de politesse et de salutation
- Commencer une conversation simple
- Formuler des messages, explications et instructions simples
- Exprimer ses besoins dans des situations quotidiennes
- Manifester de l'intérêt et de la compréhension durant une conversation
- Parler de soi, de son travail, de sa vie quotidienne et de ses intérêts
- Prononcer correctement

## Comprendre :

- Identifier des formules de politesse et de salutation
- Écouter et réagir durant une conversation concernant des sujets personnels et familiaux
- Réagir à des messages et instructions simples
- Comprendre le contenu d'une description ou d'une histoire simple
- Identifier des émotions, des opinions et des besoins exprimés dans un langage facile
- Manifester sa compréhension ou son incompréhension



## Rechnen, Formen, Raum, Maße , Statistik

- Zählen
- Zahlen ordnen und vergleichen
- Einfaches Plus- und Minusrechnen beherrschen
- Einfache Multiplikationen und Divisionen beherrschen
- Schätzungen vornehmen
- Einfache Prozente, Dezimalzahlen und Brüche benutzen
- Den Taschenrechner nutzen
- Mit Geld rechnen
- Formen wie Dreieck, Rechteck, Quadrat und Kreis kennen
- Pläne und Karten lesen
- Mit den Einheiten von Länge, Fläche, Rauminhalt, Gewicht, Temperatur und Zeit im Alltag umgehen
- Messinstrumente wie Lineal, Messbecher, Waage, Thermometer und Uhr benutzen
- Daten in eine Tabelle eintragen
- Einfache Tabellen und Grafiken erstellen und verstehen



## Calcul, formes, espace, mesures , statistiques

- Compter
- Comparer et ordonner des nombres
- Maîtriser des additions et des soustractions simples
- Maîtriser des multiplications et divisions simples
- Faire des approximations
- Utiliser les pourcentages, les nombres décimaux et les fractions simples
- Utiliser la calculatrice
- Calculer avec de l'argent
- Connaître les figures comme le triangle, rectangle, carré et cercle
- Lire des plans ou cartes
- Utiliser les unités de distance, surface, volume, poids, température et temps au quotidien
- Utiliser les instruments de mesure comme la règle, le gobelet doseur, la balance, le thermomètre et la montre
- Introduire des données dans un tableau
- Créer et comprendre des tableaux et des graphiques simples

